Организация Объединенных Наций S/PV.4954



Совет Безопасности

Пятьдесят девятый год

Предварительный отчет

4954-е заседание
Среда, 28 апреля 2004 года, 10 ч. 30 м.
Нью-Йорк

Председатель:	г-н Плойгер	(Германия)
Члены:	Алжир	г-н Баали
	Ангола	г-н Гашпар Мартинш
	Бенин	г-н Адеши
	Бразилия	г-н Валли
	Чили	г-н Муньос
	Китай	г-н Ван Гуаня
	Франция	г-н де ла Саблиер
	Пакистан	г-н Акрам
	Филиппины	г-н Баха
	Румыния	г-н Моток
	Российская Федерация	г-н Гатилов
	Испания	г-н Ариас
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Кинг
	Соединенные Штаты Америки	г-н Каннингем

Повестка дня

Положение на Кипре

04-32709 (R)



Заседание открывается в 10 ч. 40 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение на Кипре

Председатель (*говорит по-английски*): В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета, я буду считать, что Совет Безопасности согласен направить приглашение, согласно правилу 39 своих временных правил процедуры, г-на Кирану Прендергасту, заместителю Генерального секретаря по политическим вопросам.

Решение принимается.

Совет Безопасности приступит сейчас к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет Безопасности проводит свое заседание в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе своих состоявшихся ранее консультаций.

На рассмотрении членов Совета находится документ S/2004/302, содержащий доклад Генерального секретаря по Кипру.

На этом заседании Совет Безопасности заслушает брифинг г-на Кирана Прендергаста, заместителя Генерального секретаря по политическим вопросам, которому я предоставлю слово.

Г-н Киран Прендергаст (*говорит по-английски*): После того как Альваро де Сото, Специальный советник Генерального секретаря по Кипру, провел последний брифинг в Совете 2 апреля, произошло много событий. Я не намерен сегодня вдаваться в детали. Необходимо время для того, чтобы улеглись страсти после референдумов, состоявшихся 24 апреля. Видимо, потребуется время для того, чтобы последствия результатов этих референдумов в целом стали в большей степени очевидными. Тем временем г-н де Сото, который покинул сегодня остров, обращается сейчас с прощальными призывами к Анкаре и Афинам перед своим возвращением в конце этой недели в Нью-Йорк. Он проинформирует на следующей неделе Генерального секретаря, который, в свою очередь, подготовит письменный доклад Совету и представит его должным образом.

После завершения доработки Основополагающего соглашения в Бюргенштоке 31 марта стороны вернулись на Кипр и стали готовиться к проведению раздельных одновременных референдумов 24 апреля.

В то же время при активной поддержке Организации Объединенных Наций стороны продолжали свои усилия в ряде районов, в том числе вносили технические коррективы в этот план, а также завершали работу по таким вопросам, как будущая федеральная собственность, здания федерального правительства и структура предлагаемого федерального правительства в целом. Эти усилия продолжались вплоть до последнего дня. Заверенный текст этого плана был направлен сторонам 23 апреля, а оригинал депонирован Генеральному секретарю.

В апреле Генеральный секретарь также получил от гарантов заверения, необходимые от них для того, чтобы дать полномочия на представление плана референдумов, и — в случае его одобрения и завершения их внутренних ратификационных процедур — на подписание Договора с его вступлением в силу, содержащегося в этом плане.

7 апреля г-н Тасос Пападопулос, лидер киприотов-греков, выступая с обращением к народу, призвал киприотов–греков отвергнуть план Генерального секретаря, то есть фактически во весь голос сказать «нет» плану Кофи Аннана в том виде, в каком он его представил. Причины, изложенные г-ном Пападопулосом, обширные и далеко идущие.

Отказ г-на Пападопулоса принять этот план означал, что он присоединился к г-ну Рауфу Денкташу, которые также привел обширные и далеко идущие причины, по которым он отверг этот план.

Парадоксально то, что каждый лидер утверждал, что этот план в своем окончательном виде ставит под угрозу безопасность и спокойствие его народа и отвечает всем ключевым требованиям другой стороны.

Однако у каждой из сторон были политические лидеры, которые выступили за объединение Кипра на основе плана Генерального секретаря. В их числе был г-н Мехмет Али Талат, который решительно выступил за положительное голосование и который вместе с г-ном Сердаром Денкташем возглавлял группу киприотов-турок на переговорах в Бюрген-

штоке, и он продолжает это делать. Еще один важный партийный лидер со стороны киприотов-турок г-н Мустафа Акинси также решительно выступил за положительное голосование.

Что касается киприотов-греков, то два предшественника г-на Пападопулоса — г-н Глафкос Клиридис и г-н Георгиос Вассилиу, а также руководитель одной из двух ведущих политических партий г-н Никос Анастасиадис решительно выступали за принятие этого плана, как, впрочем, и целый ряд других видных деятелей. Однако другая ведущая политическая партия, традиционно выступающая за урегулирование, — партия АКЭЛ, возглавляемая г-ном Димитрисом Кристофиасом, призвала к тому, чтобы перенести сроки проведения референдума, с тем чтобы дать больше времени на разъяснение этого плана населению, а также представить определенные пояснения и заверения. Однако ни г-н Пападопулос, ни какая-либо другая официальная сторона, участвующая в процессе, не направили просьбу относительно переноса сроков референдумов. АКЭЛ позднее уведомила о том, что если бы Совет Безопасности дал определенные неконкретные гарантии безопасности до проведения референдума, то это дало бы возможность АКЭЛ поддержать этот план.

Совет должен помнить о том, что Генеральный секретарь докладывал ему в письменном виде 16 апреля, обращаясь с просьбой о том, чтобы Совет Безопасности принял решения, предусмотренные в этом плане, включая решения по вопросам безопасности. Хотя эта процедура предусматривалась еще давно, ее значение повысилось бы, когда вопросы безопасности и осуществления вышли на первый план среди озабоченностей общественности в ходе голосования.

В ходе этого мероприятия, последовавшего за результатом рассмотрения данного вопроса Советом, АКЭЛ призвала к тому, чтобы мягко сказать «нет» при проведении голосования, но вместе с тем выразила надежду, что в надлежащее время в ходе второго референдума по этому плану это «нет» перейдет в весомое «да».

Сейчас не время вдаваться в детали в вопросе о том, была или нет информация у населения в ходе кампании по проведению референдума, подробно рассматривать беспочвенные опасения, порожденные проблемой сохранения рабочих мест для государственных служащих в предлагаемых к созданию новых структурах, или комментировать вопрос о доступе к средствам массовой информации международных деятелей из Организации Объединенных Наций и Европейского союза, которые были готовы разъяснить этот план и обязанности международного сообщества. Однако опасения по этим вопросам напрямую обсуждались г-ном де Сото и г-ном Пападопулосом. Члены Совета, вероятно, знают, что они обсуждались и на других форумах.

Как стало всем известно, Основополагающее соглашение не было одобрено на референдумах, состоявшихся 24 апреля. В ходе референдума, проведенного среди киприотов-греков, результаты были следующими: 24,17 процента подали голоса «за» и 75,83 процента — «против». В ходе же референдума, проведенного среди киприотов-турок, результаты были следующими: 64,91 процента подали голоса «за» и 35,09 процента — «против». Поскольку, согласно плану, необходимо было получить одобрение обеих сторон в ходе референдумов, Основополагающее соглашение не вступит в силу.

Генеральный секретарь с уважением относится к результатам референдумов. В то же время он выражает сожаление в связи с тем, что упущена уникальная историческая возможность урегулирования кипрской проблемы. Это означает, что цель усилий Генерального секретаря за последние четыре с половиной года, а именно объединение Кипра на момент его вступления в Европейский союз 1 мая, не была достигнута.

Генеральный секретарь по-прежнему убежден в том, что представленный план являет собой справедливый, надежный и тщательно сбалансированный компромисс, который удовлетворяет минимальным требованиям всех заинтересованных сторон. Этот план соответствует давно согласованным параметрам урегулирования и концепции Совета Безопасности, касающейся этого урегулирования. Совет должен помнить о том, что в резолюции 1475 (2003) он заявил о своей полной поддержке «тщательно сбалансированного плана» Генерального секретаря как «уникальной основы для дальнейших переговоров».

Г-н де Сото проинформировал Совет 2 апреля о пакете тех улучшений, которые были внесены в этот план согласно договоренности от 13 февраля в процессе завершения его разработки. Вопреки вы-

двигавшимся в ходе кампании голословным утверждениям, эти изменения были внесены для удовлетворения в максимально возможной степени интересов обеих сторон, и эти изменения отвечали параметрам самого плана. Выступающие за урегулирование силы по обе стороны признали, что окончательный вариант этого плана был значительно улучшен как для киприотов-греков, так и киприотов-турок в то время, как его общий баланс был сохранен.

В свете вышесказанного результаты референдума в среде греко-киприотских избирателей, которых активно поощрял г-н Пападопулос, вызывают серьезные сомнения. Генеральный секретарь надеется, что община киприотов-греков, тем не менее, со временем после глубокого и трезвого анализа своего решения и его потенциальных последствий, может изменить свою позицию.

Генеральный секретарь воздает честь киприотам-туркам, которые одобрили этот план несмотря на те значительные жертвы, которых он потребует от многих из них. При принятии своего решения турки-киприоты несомненно черпали вдохновение в решительном руководстве г-на Талата и явной и недвусмысленной поддержке положительного голосования правительством Турции. Генеральный секретарь сожалеет о том, что киприотам-туркам не удастся равноправно пользоваться благами членства в Европейском союзе начиная с 1 мая. Он надеется, что будут изысканы способы облегчения той участи, которая постигла людей не по их вине. Он одобряет меры, недавно принятые в этом отношении Европейским союзом.

Генеральный секретарь, со своей стороны, приступил к тщательному анализу последствий такого результата и того, что он влечет за собой в будущем. Хотя такой результат проведенного в субботу голосования и разочаровывает, тем не менее, Организация Объединенных Наций, как никогда, приблизилась к урегулированию одного из наиболее деликатных и сложных конфликтов в ее повестке дня. Такое достижение следует оберегать до тех пор, пока сторона киприотов-греков, как хотелось бы надеяться, в корне не пересмотрит свою позицию.

Мне не хотелось бы предвосхищать заключения Генерального секретаря по тем или иным вопросам. Равно как и не думаю, что ему захочется торопиться в этом вопросе. Скорее важно произвести тщательный и точный анализ всех последствий, которые будут иметь для Организации Объединенных Наций результаты проведенного в субботу референдума и вынести соответствующие рекомендации. Как я уже указал, Генеральный секретарь направит Совету Безопасности в надлежащее время подробный доклад в письменном виде. И уже тогда Совету, в свою очередь, придется рассмотреть последствия того, что достигнуто на данный момент.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю г-на Прендергаста за его брифинг.

В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета, я хотел бы пригласить его членов продолжить обсуждение этого вопроса в ходе неофициальных консультаций.

Заседание закрывается в 10 ч. 55 м.